

This instrument purports  
to be a copy of the  
original registered or  
filed in the Madawaska  
County Registry Office NB

Exemplaire présenté comme  
copie conforme à l'instrument  
enregistré ou déposé au  
bureau d'enregistrement du  
comté de Madawaska NB

21094231  
number-numéro

2005-10-07  
date

# EDMUNDSTON

## **ARRÊTÉ MUNICIPAL #30**

*ARRÊTÉ MUNICIPAL D'EDMUNDSTON  
SUR L'EXPLOITATION DES COMMERCES AU DÉTAIL*

## **MUNICIPAL BY LAW #30**

*EDMUNDSTON MUNICIPAL BY-LAW RELATING  
TO THE OPERATION OF RETAIL BUSINESSES*

Adopté le 3 octobre 2005/ Adopted on October 3rd, 2005  
Résolution/motion # 2005-170

ARRÊTÉ NO. 30

ARRÊTÉ MUNICIPAL  
D'EDMUNDSTON  
SUR L'EXPLOITATION DES  
COMMERCES AU DÉTAIL


En vertu des pouvoirs conférés par la *Loi sur les municipalités*, L.R.N.-B. 1973, ch. M-22 et ses modifications, le conseil municipal d'Edmundston dûment réuni, adopte ce qui suit:

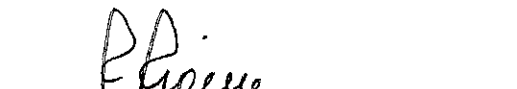
1. L'exploitation de tout commerce au détail est permise le jour du repos hebdomadaire, au sens de la définition à la *Loi sur les jours de repos*, L.R.N.-B. 1973, ch. D-4.2.

PREMIÈRE LECTURE : 19 septembre 2005  
(en entier)

DEUXIÈME LECTURE : 19 septembre 2005  
(par titre)

TROISIÈME LECTURE  
(par titre)  
ET ADOPTION : 3 octobre 2005

  
\_\_\_\_\_  
Maire / Mayor

  
\_\_\_\_\_  
Secrétaire / Clerk

BY-LAW NO. 30

EDMUNDSTON  
MUNICIPAL BY-LAW  
RELATING TO THE OPERATION  
OF RETAIL BUSINESSES

Pursuant to the powers conferred by the *Municipalities Act*, R.S.N.B. 1973, c. M-22 and its amendments, the Council of Edmundston duly assembled enacts as follows:

1. All retail businesses are permitted to operate on the weekly day of rest, as defined in the *Days of Rest Act*, R.S.N.B. 1973, c. D-4.2.

FIRST READING: September 19, 2005  
(in its entirety)

SECOND READING: September 19, 2005  
(by title)

THIRD READING  
(by title)  
AND ADOPTION: October 3<sup>rd</sup>, 2005



## CHAPTER D-4.2

## CHAPITRE D-4.2

### Days of Rest Act

### Loi sur les jours de repos

*Assented to June 27, 1985*

*Sanctionnée le 27 juin 1985*

#### Chapter Outline

#### Sommaire

Definitions .....	1	Définitions .....	1
drug store — pharmacie		commerce au détail — retail business	
licensed pharmacist — pharmacien titulaire de permis		jour de repos hebdomadaire — weekly day of rest	
Minister — Ministre		jour de repos prescrit — prescribed day of rest	
national park — parc national		Ministre — Minister	
prescribed day of rest — jour de repos prescrit		parc national — national park	
provincial park — parc provincial		parc provincial — provincial park	
retail business — commerce au détail		pharmacie — drug store	
weekly day of rest — jour de repos hebdomadaire		pharmacien titulaire de permis — licensed pharmacist	
Need for days of rest .....	2	Nécessité des jours de repos .....	2
Minister responsible for administration of Act .....	3	Ministre responsable de l'application de la Loi .....	3
Activities permitted and prohibited under Act .....	4	Activités autorisées ou prohibées par la Loi .....	4
Repealed .....	5	Abrogé .....	5
Repealed .....	6	Abrogé .....	6
Repealed .....	7	Abrogé .....	7
Exemption from application of Act .....	7.1	Exemption de l'application de la Loi .....	7.1
Non-application of provision of lease or agreement .....	7.11	Non-application d'une disposition prévue dans un bail ou dans une entente .....	7.11
Repealed .....	7.2	Abrogé .....	7.2
Offences and penalties .....	8, 9	Infractions et peines .....	8, 9
Injunctions .....	10	Ordonnances judiciaires .....	10
Regulations .....	11	Règlements .....	11
Repeal .....	12	Abrogation .....	12
Commencement .....	13	Entrée en vigueur .....	13

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 In this Act

“Board” Repealed: 2004, c.24, s.1.

“drug store” means a shop, store or place of business operated for the purpose of compounding and dispensing prescriptions and selling by retail drugs and medicines but does not include a dispensary supervised by a licensed pharmacist in a hospital or an extended care facility;

“licensed pharmacist” means a person who is registered as a pharmacist with the New Brunswick Pharmaceutical Society and who holds a valid licence issued under section 31 of the *Pharmacy Act*;

“Minister” means the member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned by the Lieutenant-Governor in Council and includes a person designated by him under section 3 to act on his behalf;

“municipality” Repealed: 2005, c.7, s.20.

“national park” means a national park established and maintained under the *National Parks Act*, chapter N-13 of the Revised Statutes of Canada, 1970;

“prescribed day of rest” means

- (a) New Year’s Day,
- (b) Good Friday,
- (c) Victoria Day,
- (d) Canada Day,
- (e) New Brunswick Day,
- (f) Labour Day,
- (g) Thanksgiving Day,
- (h) Remembrance Day,
- (i) Christmas Day,
- (j) Boxing Day, and

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 Dans la présente loi

« commerce au détail » désigne la location ou l’offre de location, la vente ou l’offre de vente au détail de marchandises, de chattels ou de services;

« commission » Abrogé : 2004, c.24, art.1.

« jour de repos hebdomadaire » désigne le dimanche.

« jour de repos prescrit » désigne

- a) le jour de l’an;
- b) le vendredi saint;
- c) le jour de Victoria;
- d) la fête du Canada;
- e) la fête du Nouveau-Brunswick;
- f) la fête du Travail;
- g) le jour de l’action de grâces;
- h) le jour du Souvenir;
- i) le jour de Noël;
- j) le lendemain de Noël; et
- k) tout jour déclaré jour férié public dans la province par une loi en vigueur dans la province ou par proclamation du gouverneur général ou du lieutenant-gouverneur;

« Ministre » désigne le membre du Conseil exécutif à qui le lieutenant-gouverneur en conseil confie l’application de la présente loi et s’entend également d’une personne que le ministre désigne en vertu de l’article 3 pour le représenter;

« municipalité » Abrogé : 2005, c.7, art.20.

« parc national » désigne un parc national créé et entretenu en application de la *Loi sur les parcs nationaux*, chapitre N-13 des Statuts révisés du Canada de 1970;

(k) any day appointed by any Statute in force in the Province or by Proclamation of the Governor General or Lieutenant-Governor as a general holiday within the Province;

“provincial park” means a provincial park as defined under the *Parks Act*;

“retail business” means the renting or offering for rent, selling or offering for sale any goods, chattels or services by retail;

“weekly day of rest” means Sunday.

1988, c.57, s.1; 2004, c.24, s.1; 2005, c.7, s.20.

2 It is hereby recognized and declared that

(a) it is necessary to provide for days of rest from work, and

(b) it is desirable to provide, as much as is practicable, that such days of rest be uniform.

3 The Minister shall administer and enforce this Act and may designate persons to act on his behalf.

4(1) Subject to subsections (3) and (4), no person shall, on the weekly day of rest,

(a) rent or offer for rent, sell or offer for sale or purchase any service, goods, chattels or any real estate,

(b) carry on or transact for gain any business of his ordinary calling or in connection with such calling, or

(c) do any work, business or labour for gain or employ or engage any other person to do so.

4(2) Subject to subsections (3) and (4), no person shall, on a prescribed day of rest,

(a) carry on retail business, or

(b) admit the public to any premises where a retail business is carried on.

« parc provincial » désigne un parc provincial défini dans la *Loi sur les parcs*;

« pharmacie » désigne une boutique, un magasin ou un établissement de commerce qui est exploité dans le but de préparer et de dispenser des ordonnances et de vendre au détail des médicaments et des remèdes mais ne s’entend pas d’un dispensaire supervisé par un pharmacien dans un hôpital ou une institution de soins prolongés;

« pharmacien titulaire de permis » désigne une personne immatriculée à titre de pharmacien auprès de l’Ordre des pharmaciens du Nouveau-Brunswick et qui détient un permis valide délivré en vertu de l’article 31 de la *Loi sur la Pharmacie*.

1988, c.57, art.1; 2004, c.24, art.1; 2005, c.7, art.20.

2 Il est par la présente loi reconnu et déclaré

a) qu’il est nécessaire d’accorder des jours de repos du travail, et

b) qu’il est souhaitable d’accorder autant que possible des jours de repos uniformes.

3 Le Ministre est chargé de l’application et de l’exécution de la présente loi et peut désigner des personnes pour le représenter.

4(1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), nul ne doit, le jour de repos hebdomadaire

a) louer ou offrir de louer, vendre ou offrir de vendre ou d’acheter des services, de marchandises, des *chattels* ou des immeubles,

b) exercer ou effectuer pour quelque gain un commerce dans le cadre ordinaire de ses affaires ou qui y est relié; ou

c) exécuter un travail, exercer un commerce ou exécuter un ouvrage pour quelque gain ou employer ou engager une autre personne pour ce faire.

4(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), nul ne doit, un jour de repos prescrit

a) exercer un commerce au détail, ou

b) admettre le public à des lieux où s’exerce un commerce au détail.

4(3) Any person may, on the weekly day of rest or on a prescribed day of rest, engage in an activity that is prohibited under subsection (1) or (2) in respect of the following:

(a) sporting, recreational, entertainment or amusement activities including the operation of cinemas, theatres and exhibitions of an educational, artistic or cultural nature,

(a.1) the operation of a retail business associated with any activity referred to in paragraph (a),

(b) the transportation of persons and goods, including the operation of any toll or draw bridge, ferry or boat being part of the normal transportation system of the Province,

(c) commercial fishing and marine farming activities,

(d) farming activities including processing plants incidental thereto and the delivery of milk for domestic use,

(e) processing plant activities handling farm produce or products of the sea,

(f) greenhouse and garden supply center activities and the operation of a seasonal stand from which farm produce, dairy products, seafood or horticultural products are sold,

(g) the operation of restaurants, canteens and other establishments selling meals and food products for consumption on or near the premises,

(h) the operation of hotels, motels and other places of lodging,

(i) the operation of retail businesses wherein normally not more than three persons, including the owner or proprietor, are employed in the usual conduct of the business and whose inventory wholly or chiefly consists of

(i) food products,

(ii) newspapers, magazines, periodicals or other publications,

(iii) tobacco or other articles required for the use of tobacco, or

4(3) Une personne peut, le jour de repos hebdomadaire ou un jour de repos prescrit exercer des activités prohibées aux paragraphes (1) ou (2) se rapportant

a) au sport, à la récréation, à l'amusement ou au divertissement incluant l'exploitation de cinémas, de lieux de spectacles et d'exposition de caractère éducatif, artistique ou culturel,

a.1) à l'exploitation d'un commerce au détail afférent aux activités mentionnées à l'alinéa a),

b) au transport de personnes et d'objets comprenant l'exploitation de ponts à péage ou de ponts-levis, de traversiers ou de bateaux faisant partie du système normal de transport de la province,

c) à la pêche commerciale et à l'aquiculture,

d) aux activités agricoles comprenant les usines de traitement qui s'y rattachent et la livraison de lait pour usage domestique,

e) aux usines de traitement des produits agricoles ou des produits de la mer,

f) au centre d'approvisionnement d'articles de serre ou de jardin et à l'exploitation d'un étalage saisonnier pour la vente de produits agricoles, de produits laitiers, de poissons ou de fruits de mer ou de produits horticoles,

g) à l'exploitation de restaurants, de cantines et d'autres établissements vendant des repas et des produits alimentaires pour être consommés sur place ou près de ces locaux,

h) à l'exploitation d'hôtels, de motels et d'autres lieux d'hébergement,

i) à l'exploitation de commerces au détail dont le fonctionnement est normalement assuré par trois personnes au plus, y compris le propriétaire, et dont le stock est composé uniquement ou principalement

(i) de produits alimentaires,

(ii) de journaux, revues, périodiques ou autres publications,

(iii) de tabac ou des objets requis pour l'usage du tabac, ou

- |  |   |
|--|---|
| <p>(iv) confectionery,</p> <p>(j) the operation of a drug store in which the total area that is used for serving the public or for selling or displaying to the public in the establishment is less than eight hundred and fifty square metres,</p> <p>(k) the operation of garages or motor vehicle service stations selling gasoline, motor oil or fuel oil,</p> <p>(l) any necessary or customary activity in connection with religious worship,</p> <p>(m) any activity without the doing of which electric current, light, heat, cold air, water or petroleum product cannot be continuously supplied for lawful purposes,</p> <p>(n) any unavoidable activity in the preparation of the morning edition of a daily newspaper,</p> <p>(o) the operation of hospital facilities and any activity necessary to save property or lives in cases of emergency or where such property or lives are in imminent danger of destruction or serious injury, including the activities of fire fighting, police, ambulance and other like services, and for the relief of sickness and suffering generally,</p> <p>(p) the operation of any retail business located within the boundaries of a provincial or national park,</p> <p>(q) mining, concentrating or smelting activities,</p> <p>(r) oil refining activities,</p> <p>(s) sugar refining activities,</p> <p>(t) the operation of automatic laundry facilities,</p> <p>(u) sugar bush operations,</p> <p>(v) telecommunication activities, and</p> <p>(w) the operation of a business or industry that is, by necessity, engaged in a continuous operation.</p> | <p>(iv) de confiseries,</p> <p>j) à l'exploitation d'une pharmacie dont la superficie totale utilisée pour servir le public ou encore pour vendre au public ou pour fin d'étalage à l'intention du public constitue moins de huit cent cinquante mètres carrés de l'établissement,</p> <p>k) à l'exploitation de garages ou stations-services pour véhicules à moteur vendant de l'essence, de l'huile à moteur ou du mazout,</p> <p>l) à l'activité nécessaire ou habituelle se rapportant au culte religieux,</p> <p>m) au travail sans l'exécution duquel, il ne saurait être fourni d'une manière continue de courant électrique, de lumière, de chaleur, d'air froid, d'eau ou de produits pétroliers pour des fins légitimes,</p> <p>n) au travail inévitable dans la préparation de l'édition du matin d'un journal quotidien,</p> <p>o) à l'exploitation d'établissements hospitaliers et de cliniques médicales et à toute activité nécessaire à la sauvegarde des vies et des biens en cas d'urgence ou quand la propriété est en danger imminent de destruction ou d'avarie grave, y compris les activités du service des incendies, de police, d'ambulance et autres services semblables et pour le soulagement de la maladie et de la souffrance en général,</p> <p>p) à l'exploitation d'un commerce au détail dans un parc provincial ou national,</p> <p>q) à l'exploitation minière, aux travaux de concentration et de fusion,</p> <p>r) au raffinage de l'huile,</p> <p>s) au raffinage du sucre,</p> <p>t) à l'exploitation d'établissements de buanderie automatique,</p> <p>u) à l'exploitation d'une érablière,</p> <p>v) aux activités de télécommunication, et</p> <p>w) à l'exploitation d'un commerce ou industrie qui est par nécessité en activité continue.</p> |
|--|---|

4(4) Any person may, on the weekly day of rest, whether or not the weekly day of rest is also a prescribed day of rest, engage in an activity that is prohibited under subsection (1) or (2) if the person wishes to engage in that activity on the weekly day of rest because he or she could not engage in that activity on one of the other days of the week due to the dictates of the person's conscience or religion.

1986, c.28, s.1; 1988, c.57, s.2; 1992, c.52, s.8; 2004, c.24, s.1.

5 Repealed: 1988, c.57, s.3.  
1988, c.57, s.3.

6 Repealed: 2004, c.24, s.1.  
2004, c.24, s.1.

7 Repealed: 2004, c.24, s.1.  
1988, c.57, s.4; 2004, c.24, s.1.

7.1(1) Notwithstanding section 4, all retail businesses or parts of retail businesses that are prescribed by regulation for the purposes of this subsection are exempted from the application of this Act on those weekly days of rest prescribed by regulation.

7.1(2) An exemption under subsection (1) does not apply to a retail business or a part of a retail business that is subject to a by-law made under paragraph 11(1)(e.1) of the *Municipalities Act* or a permit issued under section 27.7 of the *Municipalities Act*.

1992, c.28, s.1; 2004, c.24, s.1.

7.11 If all or part of a retail business is authorized under this Act, a by-law made under paragraph 11(1)(e.1) of the *Municipalities Act* or a permit issued under section 27.7 of the *Municipalities Act* to remain open on a weekly day of rest, whether or not the weekly day of rest is also a prescribed day of rest, any provision in a lease or other agreement that has the effect of requiring all or part of the retail business to remain open on a weekly day of rest is of no effect in so far as it applies to that weekly day of rest, whether the lease or agreement is made before or after the commencement of this section.

1997, c.28, s.1; 2004, c.24, s.1.

4(4) Une personne peut, le jour de repos hebdomadaire, que le jour de repos hebdomadaire soit ou non également un jour de repos prescrit, exercer une activité prohibée au paragraphe (1) ou (2) si elle désire le faire ce jour parce qu'elle ne pouvait exercer cette activité l'un des autres jours de la semaine pour raison de conscience ou de religion.

1986, c.28, art.1; 1988, c.57, art.2; 1992, c.52, art.8; 2004, c.24, art.1.

5 Abrogé : 1988, c.57, art.3.  
1988, c.57, art.3.

6 Abrogé : 2004, c.24, art.1.  
2004, c.24, art.1.

7 Abrogé : 2004, c.24, art.1.  
1988, c.57, art.4; 2004, c.24, art.1.

7.1(1) Nonobstant l'article 4, tous les commerces au détail ou les parties de commerces au détail prescrits par règlement aux fins du présent paragraphe sont exemptés de l'application de la présente loi pendant les jours de repos hebdomadaires prescrits par règlement.

7.1(2) Une exemption en vertu du paragraphe (1) ne s'applique pas au commerce au détail ou à une partie du commerce au détail qui fait l'objet d'un arrêté municipal pris en vertu de l'alinéa 11(1)e.1) de la *Loi sur les municipalités* ou d'un permis délivré en vertu de l'article 27.7 de la *Loi sur les municipalités*.

1992, c.28, art.1; 2004, c.24, art.1.

7.11 Si un commerce au détail est autorisé à ouvrir en entier ou en partie un jour de repos hebdomadaire en vertu de la présente loi, d'un arrêté municipal pris en vertu de l'alinéa 11(1)e.1) de la *Loi sur les municipalités* ou d'un permis délivré en vertu de l'article 27.7 de la *Loi sur les municipalités*, que le jour de repos hebdomadaire soit ou non également un jour de repos prescrit, toute disposition prévue dans un bail ou dans une autre entente qui a pour effet d'obliger le commerce au détail à ouvrir en entier ou en partie un jour de repos hebdomadaire est nulle et sans effet, dans la mesure où elle s'applique à ce jour de repos hebdomadaire, que le bail ou l'entente ait été conclu avant ou après l'entrée en vigueur du présent article.

1997, c.28, art.1; 2004, c.24, art.1.



7.2 Repealed: 2004, c.24, s.1.  
1992, c.28, s.1; 2004, c.24, art.1.

8(1) A person who violates or fails to comply with subsection 4(1) or 4(2) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category C offence.

8(2) A person does not violate or fail to comply with subsection 4(1) if the person is authorized to engage in the prohibited activity by a by-law made under paragraph 11(1)(e.1) of the *Municipalities Act* or a permit issued under section 27.7 of the *Municipalities Act*.

1990, c.61, s.33; 1992, c.28, s.2; 2004, c.24, s.1.

9 Where an offence under this Act continues for more than one day,

(a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues, and

(b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine set by the *Provincial Offences Procedure Act* multiplied by the number of days during which the offence continues.

1990, c.61, s.33.

10(1) Where a person has been convicted of an offence under this Act the Minister may apply by way of notice of application to a judge of The Court of Queen's Bench of New Brunswick for an order enjoining such person from continuing such violation.

10(2) The judge in his discretion may make such order and the order may be enforced in the same manner as any other order or judgment of The Court of Queen's Bench of New Brunswick.

11 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

(a) Repealed: 2004, c.24, s.1.

(b) Repealed: 2004, c.24, s.1.

7.2 Abrogé : 2004, c.24, art.1.

1992, c.28, art.1; 2004, c.24, art.1.

8(1) Quiconque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe 4(1) ou 4(2) commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe C.

8(2) Une personne ne contrevient pas au paragraphe 4(1) ou n'omet pas de s'y conformer si, elle est autorisée à exercer une activité prohibée par un arrêté municipal pris en vertu de l'alinéa 11(1)e.1) de la *Loi sur les municipalités* ou par un permis délivré en vertu de l'article 27.7 de la *Loi sur les municipalités*.

1990, c.61, art.33; 1992, c.28, art.2; 2004, c.24, art.1.

9 Lorsqu'une infraction à la présente loi se poursuit pour plus d'une journée,

a) l'amende minimale qui peut être imposée est l'amende minimale établie par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit, et

b) l'amende maximale qui peut être imposée est l'amende maximale établie par la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit.

1990, c.61, art.33.

10(1) Le Ministre peut par avis de requête demander à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick une ordonnance enjoignant une personne déclarée coupable d'infraction à la présente loi de cesser cette contravention.

10(2) Le juge à sa discrétion peut rendre cette ordonnance, laquelle peut être exécutée de la même manière qu'une autre ordonnance ou autre jugement de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick.

11 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) Abrogé : 2004, c.24, art.1.

b) Abrogé : 2004, c.24, art.1.

(c) respecting forms to be used under this Act and the regulations,

(c.1) Repealed: 2004, c.24, s.1.

(c.2) prescribing the retail businesses or parts of retail businesses that are exempt for the purposes of subsection 7.1(1);

(c.3) prescribing the weekly days of rest for the purposes of subsection 7.1(1);

(c.4) Repealed: 2004, c.24, s.1.

(c.5) Repealed: 2004, c.24, s.1.

(d) Repealed: 2004, c.24, s.1.

(e) prescribing activities or the operation of businesses or industries that are exempt from the application of this Act.

1988, c.57, s.5; 1992, c.28, s.3; 2004, c.24, s.1.

**12** *The Closing of Retail Establishments Act, chapter C-7 of the Revised Statutes, 1973, is repealed.*

**13** *This Act or any provision thereof comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

**N.B.** This Act was proclaimed and came into force September 1, 1985.

**N.B.** This Act is consolidated to July 15, 2005.

c) concernant les formules à utiliser en vertu de la présente loi et des règlements,

c.1) Abrogé : 2004, c.24, art.1.

c.2) prescrivant les commerces au détail ou les parties de commerces au détail exemptés aux fins du paragraphe 7.1(1);

c.3) prescrivant les jours de repos hebdomadaires aux fins du paragraphe 7.1(1);

c.4) Abrogé : 2004, c.24, art.1.

c.5) Abrogé : 2004, c.24, art.1.

d) Abrogé : 2004, c.24, art.1.

e) prescrivant des activités ou l'exploitation de commerces ou d'industries qui seront exemptées de l'application de la présente loi.

1988, c.57, art.5; 1992, c.28, art.3; 2004, c.24, art.1.

**12** *La Loi sur la fermeture des établissements de vente au détail, chapitre C-7 des Lois révisées de 1973, est abrogé.*

**13** *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation.*

**N.B.** La présente loi a été proclamée et est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1985.

**N.B.** La présente loi est refondue au 15 juillet 2005.